

DECLARATION OF CONFORMITY

according to EN ISO/IEC 17050-1:2004



Manufacturer's Name: ALCAD, S.A.

Manufacturer's Address: Pol. Ind. Areche-Ugaldé, 1
Apdo. 455
20305 IRUN (Gulpiúzcoa)
SPAIN

Declares that the product

Product Name: DIGITAL DOOR ENTRY SYSTEMS
Model Number(s): GRF-208, COL-000

Product Option(s): INCLUDING ALL OPTIONS

Is in conformity with:
Safety: EN 60065:2002
EMC: EN 61000-6-3:2001
EN 61000-6-1:2001

Supplementary Information:
The product herewith complies with the requirements of the Low Voltage Directive 73/23/ECC and the EMC Directive 89/336/ECC and their relevant amendments, gathered under the directive 93/68/ECC.

Note: to comply with these directives, do not use the products without covers and operate the system as specified.

In/n,

13-11-06
Date

Antton Galatza / General Manager

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
Spécifications sujetes à modification sans préavis
Les spécifications sont susceptibles de possibles modifications sans avis préalable



ALCAD, S.A.
Tel. 943 83 96 60
Fax. 943 83 96 60
In/n. 943 83 96 60
info@alcad.net
Apdo. 455 - Pol. Ind. Areche-Ugaldé, 1
20305 IRUN - Spain
www.alcad.net

FRANCE - Hendaye
Tel. 00 34 - 943 83 96 60
GERMANY - Munich
Tel. 089 55 26 48 0

CZECH REPUBLIC - Ostrava
Tel. 546 427 059
UNITED ARAB EMIRATES - Dubai
Tel. 971 4 887 19 50

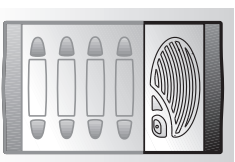
POLAND - Oleszyn
Tel. +48 33 851 06 35



Cod. 2632800 - Rev. 01



GRF-208 • COL-000



VSTUPNÍ PANEĽ
ENTRANCE PANEL

INDEX

POPIS 2
 KOMPONENTY A ROZMERY 2
 INSTALACE ZAKLADNI 4
 INSTALACE VICEVCHODOVE 6
 INSTRUKCE K ZAPOJENI 10
 INSTRUKCE MONTAZNI A NASTAVENI 12
 TECHNICKE PARAMETRY 15

INDEX

DESCRIPTION 2
 ELEMENTS AND DIMENSIONS 2
 BASIC INSTALLATION 4
 INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY 6
 CONNECTION INSTRUCTIONS 10
 INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS 12
 TECHNICAL CHARACTERISTICS 15

POPIS - DESCRIPTION - DESCRIPTION

Systém pro instalaci v budovách s jedním nebo více vstupy a instalace obytných zón s více vnitřními budovami.

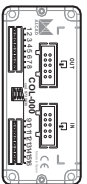
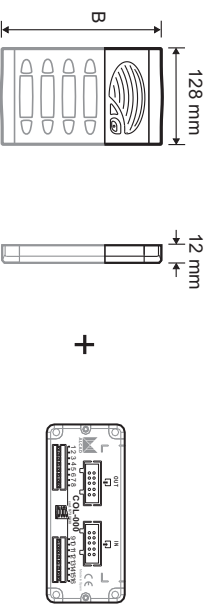
Parametry:

- Systém umožňuje tešit:
- Budovy až s 96 telefonů.
- Obytné zóny až s 96 bytovými jednotkami. (Pro více informací konzultujte výrobce.)

System for installation in buildings with one or several points of entry and for estates containing several buildings (small and medium-sized installations).

Characteristics:

- The system makes it possible to manage:
- Buildings with up to 96 telephones.
- Housing estates of up to 96 detached houses (for more information, consult the manufacturer).

KOMPONENTY A ROZMĚRY - ELEMENTS AND DIMENSIONS**VSTUPNÍ PANEĽ - ENTRANCE PANEL**

| KOD CODE CODE | MODEL TYPE RÉFÉRENCE |
|---------------------|----------------------------|
| 9670144 | MAN-470 |
| 9730030 | COL-000 |

MAN-470

COL-000

B: Dle vybraného tlačítkového modulu.

B: According to the push-button module selected.

Poznámka: K instalaci vstupního panelu se používají zápusťné nebo nástěnné krabice. Konzultujte instalační listy.

Note: For fixing to a wall, a flush-mounted or surface wall-mounted box is necessary. See the appropriate data sheet.

9670144 MAN-470

Hlasový modul vstupního panelu digitální.

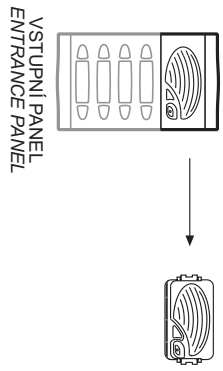
Voice panel with digital audio unit.

9730030 COL-000

Slučovač pro 16 volání, digitální systémy.

Concentrator of 16 calls for digital electronic door entry systems.

VNITŘNÍ MODULY - INSIDE MODULES



| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| | |
| HORNÍ MODUL UPPER MODULE | 9610033 GRF-208 |
| MAN-470 | ● |

9610033 GRF-208

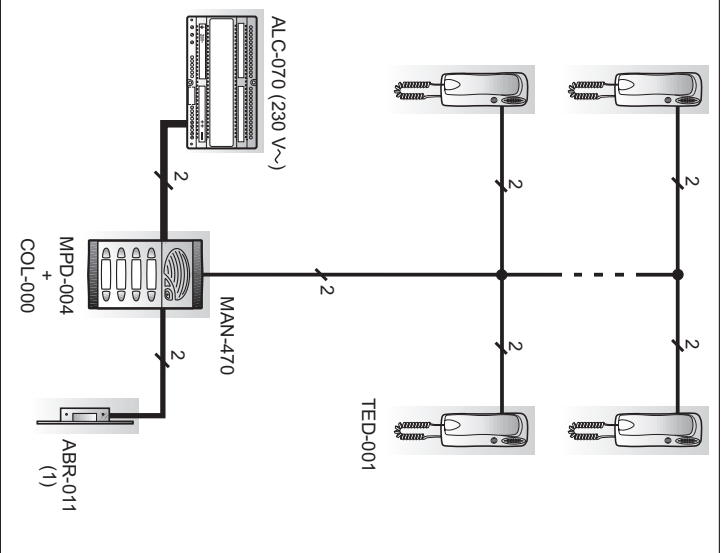
Hlasová jednotka pro systémy s tlačítky.

Digital push-button audio unit.

ZÁKLADNÍ INSTALACE - BASIC INSTALLATION

BLOKOVÉ SCHÉMA - SINGLE-WIRED DIAGRAM

| TABLA DE SECTION TABLE | | |
|---|---------------------|----|
| TABLEAU DE AWG | | |
| Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m | 1,1 mm ² | 17 |
| Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m | 1 mm ² | 17 |
| | 0,5 mm ² | 20 |



(1) Max. 15 Vdc, 0,5 A

Funkce - Operation

Nakonfiguruje vstupní panel jako panel hlavní (násazený můstek J1), viz. postúp 6 na straně 13.

SYSTEM V KLIDOVÉM REŽIMU

Telefony nejsou aktivní (funkce komunikace a otevření dveří nefunkční), zvednutím sluchátka telefonu je slyšet stálý tón.

SYSTEM AKTIVNÍ, PŘÍJEM VOLÁNÍ

Příjem volání se bude týkat pouze telefonů naprogramovaných na dané tlačítko. Pokrčení volání ve vstupním panelu. Zvednutím sluchátka jiného telefonu, budou slyšet přerušované tóny. Je-li sluchátko telefonu vyvěšené nebo není-li žádný telefon naprogramovaný na dané tlačítko, vstupní panel bude vydávat přerušované tóny.

Čas pro odpověď: 30 vteřin.

Max. čas hovoru: 60 vteřin. Prodloužení času hovoru: + 60 vteřin.

Configure the panel as the main entrance panel (leave the J1 jumper in place), see step 6 on page 13.

SYSTEM ON STANDBY

The telephones are inactive (the functions of door opening and communication with the entrance panel are disabled). A continuous tone will be heard if the handset is picked up.

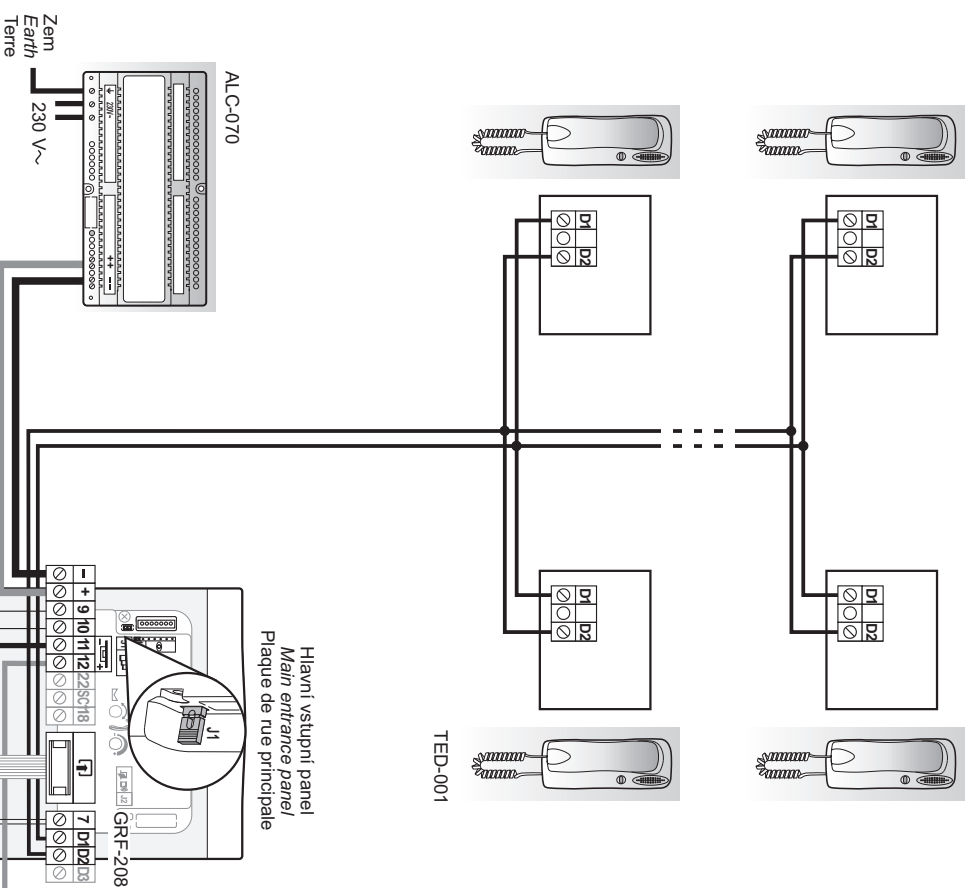
SYSTEM ACTIVATED, MAKING A CALL

Only the telephone associated to the push-button will receive the call. Confirmation of the call on the entrance panel. If the handset of another telephone is picked up, you will hear beeping tones. If the handset of the telephone called is off the hook or there is no telephone programmed with that push-button, intermittent tones will be heard at the entrance panel.

Time setting to answer: 30 seconds.

Maximum time setting for conversation: 60 seconds. Extension of time for conversation: + 60 seconds.

ZÁKLADNÍ INSTALACE - BASIC INSTALLATION
 SCHÉMA ZAPOJENÍ - WIRED DIAGRAM



Hlavní vstupní panel
 Main entrance panel
 Plaque de rue principale

ALC-070

Zem
 Earth
 Terre
 230 V~

COL-000

GRF-208

TED-001

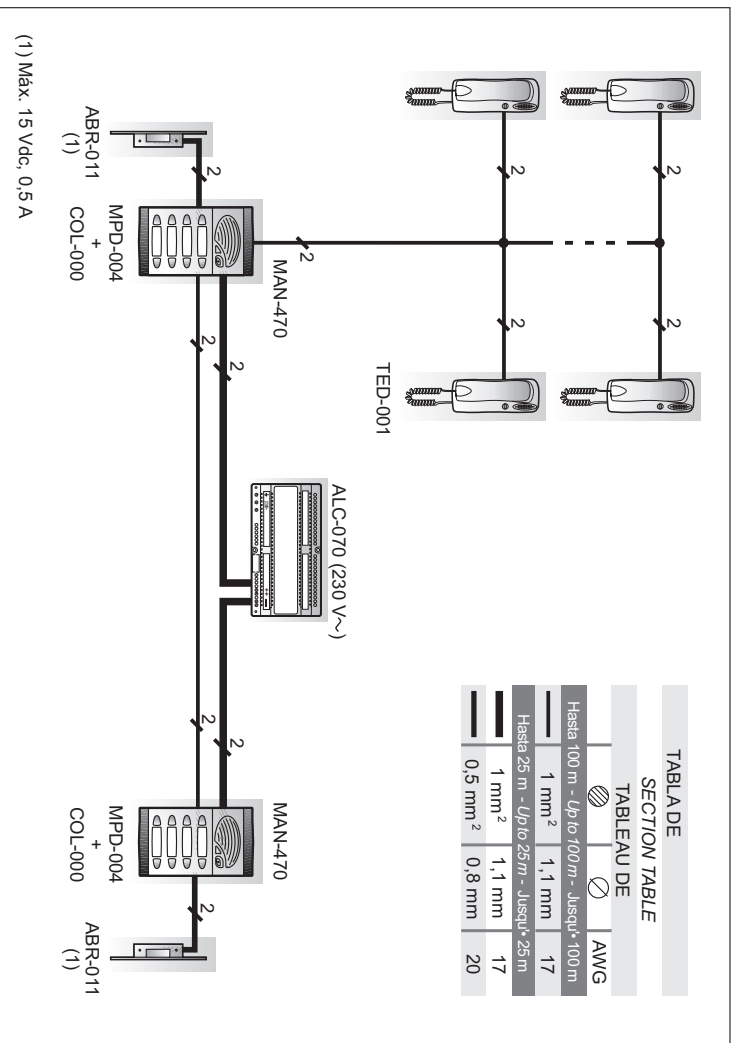
ABR-011

Poznámka: pro zapojení více jak 16-ti tlačítek, konzultujte "Zapojení více sířčovačů", str. 11.
Note: if connecting more than 16 pushbuttons see "Interconnection on concentrators", page 11.

INSTALLACE VÍCEVCHODOVÉ
INSTALLATION WITH SEVERAL POINTS OF ENTRY

INSTALLACE 2 VSUPNÍCH MÍST - INSTALLATION WITH 2 POINTS OF ENTRY

BLOKOVÉ SCHÉMA - SINGLE-WIRED DIAGRAM



TECHNICKÉ PARAMETRY - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
HLASOVÁ JEDNOTKA GRF-208 - AUDIO UNIT GRF-208 - GROUPE PHONIQUE GRF-208

| NAPÁJENÍ POWER SUPPLY ALIMENTATION | V [∞] mA (max) |
|--|-------------------------------|
| | 15 650 |

Provozní teplota - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

OBVYKLÁ NAPĚTÍ DLE STAVU ZAŘÍZENÍ
NORMAL VOLTAGES DEPENDING ON THE STATE OF THE EQUIPMENT
TENSIONS USUELLES EN FONCTION DE L'ÉQUIPEMENT

| SVORKY TERMINALS BORNES | NEAKTIVNÍ INACTIF INACTIF | V KLIDU AT REST VEILLE | V ČINNOSTI WORKING TRAVAIL |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| + , - | | 15 V [∞] ± 10% | |
| D1, D2 | | 10 - 12 V [∞] | |
| D3, D2 | | 10 - 12 V [∞] | |
| 22, 18 | 15 V [∞] ± 10% | | 0 V [∞] |
| SC1, 18 | 0 V [∞] | | 4,5 V [∞] ± 10% |
| 7, 18 | | 5 V [∞] ± 10% | |
| 9, 10 | 0 V [∞] | | 15 V [∞] ± 10% |
| 12, 11 | 0 V [∞] | | 15 V [∞] ± 10% |

Provozní teplota - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

Poznámka: Referenční hodnoty jsou určeny k prověření zařízení. Nepoužívat svorky zařízení k napájení přidaných zařízení bez předchozí konzultace s výrobcem.

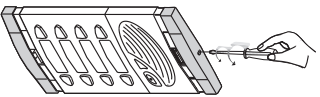
Note: Reference values are provided only to enable the checking of equipment and are reliable. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.

Note: Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement et exclusivement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

9 Oddělte okrasné krytky (horní a spodní) uvolněním upevňovacích šroubů.

Separate the upper and lower decorative fittings by loosening the clamping screws.

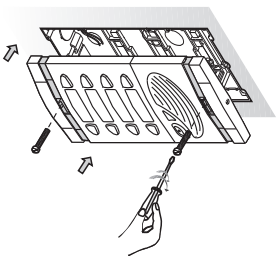
Séparez les enjoliveurs supérieur et inférieur, en dévissant les vis de fixation.



10 Zaveďte panel zatláčením směrem k zápusťné krabici a upevněte ji pomocí upevňovacích šroubů.

Close the panel, press it against the flush-mounted box and fix it to this using the clamping screws.

Entoncoz-la plaque contre le boîtier encastrable et fixez-la • ce boîtier grâce aux vis de fixation.



11 Upevněte okrasné krytky

Adjust the upper and lower decorative fittings.

Ajustez les enjoliveurs supérieurs et inférieurs.



Funkce - Operation

Nakonfigurujte jeden vstupní panel jako panel hlavní (zanechte můstek J1 nasazený). Nakonfigurujte ostatní vstupní panely jako panely vedlejší (vyjměte můstek J1), viz. postup 6 na straně 13.

SYSTEM V KLIDOVÉM REŽIMU

Telefony nejsou aktivní (funkce komunikace a otevření dveří nefunkční), zvednutím sluchátka telefon je slyšet stály tón. SYSTEM AKTIVNÍ, PŘÍJEM VOLÁNÍ.

Příjem volání se bude týkat pouze telefonu naprogramovaných na dané tlačítko. Potvrzení volání ve vstupním panelu. Zvednutím sluchátka jiného telefonu, budou slyšet přerušované tóny. Je-li sluchátko telefonu vyvešeno nebo není-li žádny telefon naprogramovaný na dané tlačítko, vstupní panel bude vydávat přerušované tóny.

Časový interval pro odpověď: 30 vteřin.

Max. časový interval pro hovor: 60 vteřin. Prodloužení času hovoru: + 60 vteřin. Během uvedení časových intervalů budou ostatní vstupní panely neaktivní. Červená kontrolka budou u daných vstupních panelů blikat.

Configure one of the entrance panels as main panel (Leave the J1 Jumper in place). Configure the remaining panels as secondary panels. (Remove the J1 jumper), see step 6 on page 13.

SYSTEM ON STANDBY

The telephones are inactive (the functions of door opening and communication with the entrance panel are disabled). A continuous tone will be heard if the handset is picked up.

SYSTEM ACTIVATED, MAKING A CALL

Only the telephone associated to the push-button will receive the call. Confirmation of the call on the entrance panel. If the receiver of another telephone is picked up, you will hear beeping tones. If the handset of the telephone called is off the hook or there is no telephone programmed with that push-button, intermittent tones will be heard at the entrance panel.

Time setting to answer: 30 seconds.

Maximum time setting for conversation: 60 seconds. Extension of time for conversation: + 60 seconds.

During both these periods of time the other entrance panels in the system will be disabled and the red led will Blink.

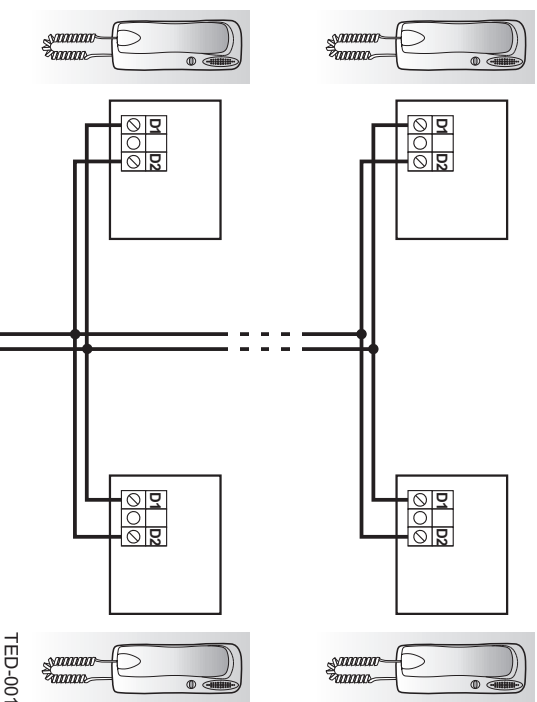
INSTALLACE 2 VSTUPNÍCH MÍST - INSTALLATION WITH 2 ACCESS POINTS

SCHEMA ZAPOJENÍ - WIRED DIAGRAM

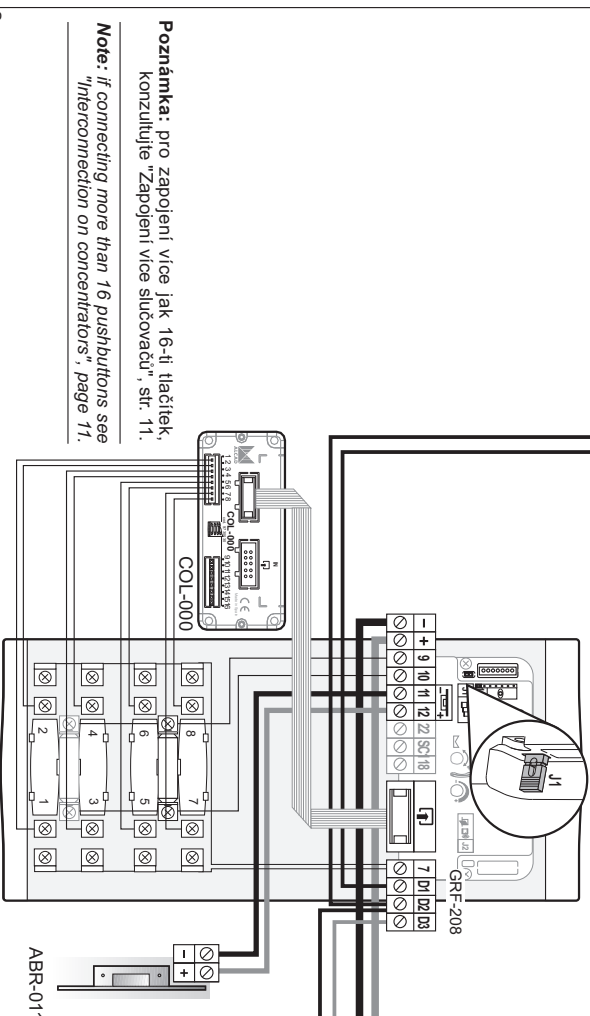
J1 : V instalaci může být nakonfigurován pouze jeden vstupní panel jako panel hlavní (nasazený můstek J1)

J1 : An installation must have only one main entrance panel (panel with the bridge J1 installed)

J1 : Il n'y en a qu'une plaque de rue principale par installation (plaque avec le cavalier J1 monté)



Hlavní vstupní panel
Main entrance panel



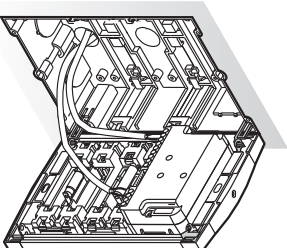
Poznámka: pro zapojení více jak 16-ti tlačítek konzultujte "Zapojení více slučovačů", str. 11.

Note: if connecting more than 16 pushbuttons see "Interconnection on concentrators", page 11.

5 Proveďte elektrické zapojení. Viz. schémata a "Instrukce zapojení", strana 10.

Make the electrical connections. See diagrams and "Connection instructions", page 10.

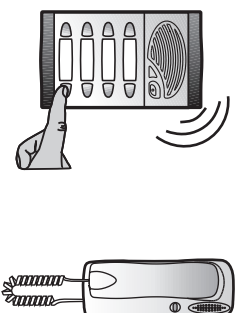
Réalisez les connexions électriques. Voir schémas et "Instructions de branchement", page 10.



7 Proveďte programaci telefonů z hlavního panelu (konzultujte instrukční list telefonu)

Programme the telephones from the main entrance panel (see the technical datasheet that comes with the telephone).

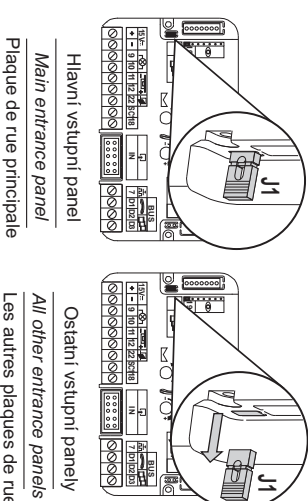
Programmer les téléphones sur la plaque de rue principale (voir le notice qui accompagne le téléphone)



6 Po provedení zapojení, zvolte jeden vstupní panel jako hlavní (z hlavního panelu se budou programovat telefony); v základních instalacích, zanechte můstek J1 nasazený. V instalacích s více vchody, můstek J1 z ostatních (vedlejších) panelů vyndejte.

Once it has been connected up, establish which is the main entrance panel in the system (panel from which the telephones should be programmed); in standard installations, leave the J1 jumper in place. In installations of several points of access, remove the J1 jumpers from the rest of the panels.

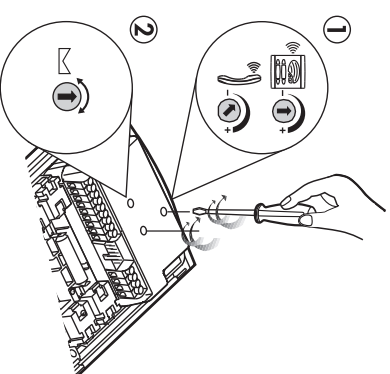
Une fois les branchements terminés, déterminez la plaque de rue principale du système (plaque où se programment les téléphones); dans les installations de base, laissez le cavalier J1 monté. Dans les installations à plusieurs accès, enlevez les cavaliers J1 des autres plaques.



8 Nastavte hlasitost ve vstupním panelu a v telefonech (1). V případě vzniku zpeřité vazby, použijte regulátor zpětné vazby (2).

Adjust the volume level on the entrance panel and on the telephones (1). If there is acoustic feedback, adjust the feedback control (2).

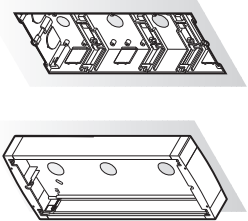
Régler le volume du son dans la plaque de rue et dans les téléphones (1). Dans le cas d'accouplement sonore (effet Larsen), régler le régulateur de désaccouplement (2).



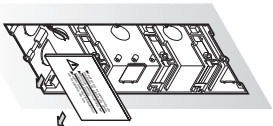
**INSTRUKCE K ZAPOJENÍ A NASTAVENÍ
INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS**

1 K instalaci vstupního panelu se používá zápusťná nebo nástěnná krabice. Konzultujte korespondující instrukční list.

If you wish to fix the entrance panel to a wall, it is necessary to have previously installed a means of attachment (i.e. a flush-mounted box or surface wall-mounted box). See the appropriate data sheets.

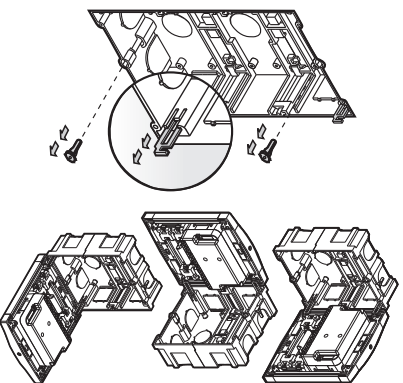


2 Z již instalované zápusťné krabice lze odebrat zpevňující komponent. Once the flush-mounted box has been put in place, remove the reinforcement.

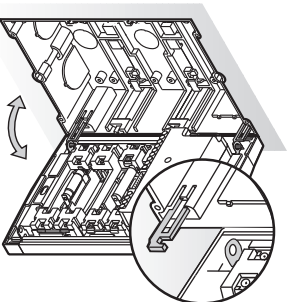


3 Vyměňte krytky a vvsuňte úchytky zápusťné krabice, které potřebujete použít, dle způsobu zavěšení panelu (do prava, do leva, dole).

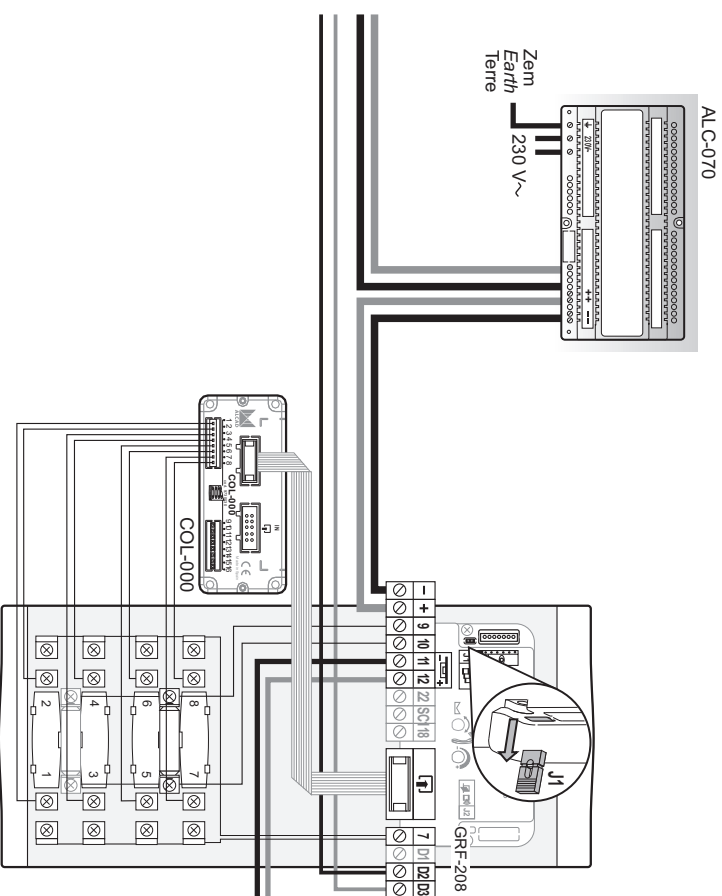
Remove the protecting plugs and the fixing pins from the flush-mounted box. Choose the two fixing pins you want to hinge the panel on to, so that it opens either to the right or to the left or downwards.



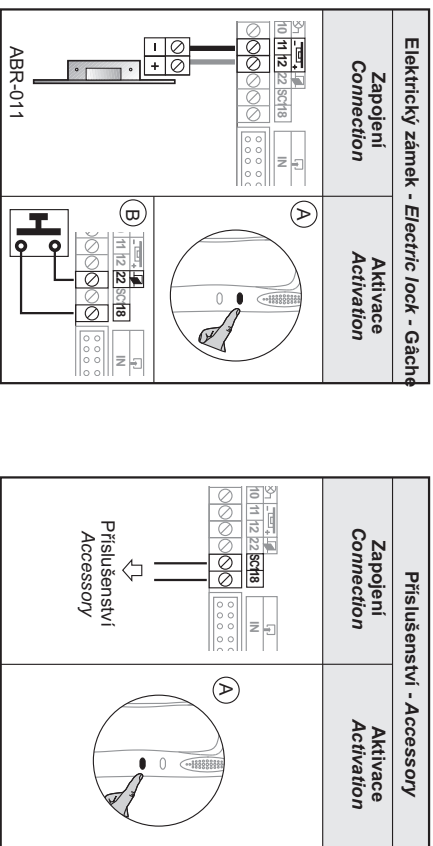
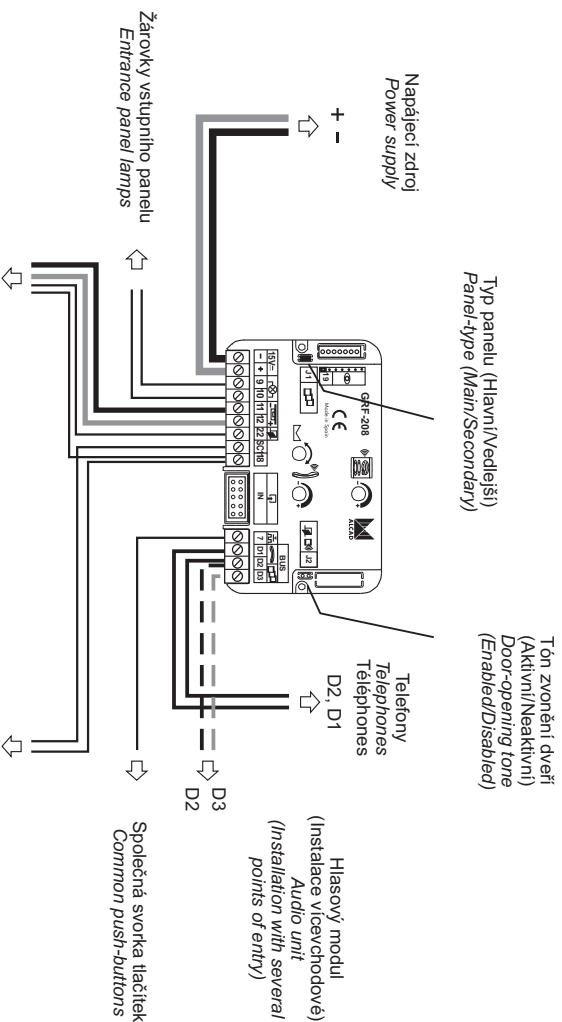
4 Proveďte zavěšení panelu na zápusťnou krabici pomocí úchytek. Nepoužité úchytky zasuněte do krabice. Place the rings of the panel over the extracted fixing pins. The unused pins should be placed in their slots.



**INSTALACE 2 VSTUPNÍCH MÍST - INSTALLATION WITH 2 ACCESS POINT
SCHEMA ZAPOJENÍ - WIRED DIAGRAM - SCHEMA DE CABLAGE**



INSTRUKCE K ZAPOJENÍ - CONNECTION INSTRUCTIONS ZAPOJENÍ GRF-208 - HOW TO CONNECT GRF-208



- (A) Z bytové jednotky - From the dwelling - Depuis l'appartement
(B) Při použití externích tlačítek - Using external pushbuttons - Utiliser des poussoirs externes.

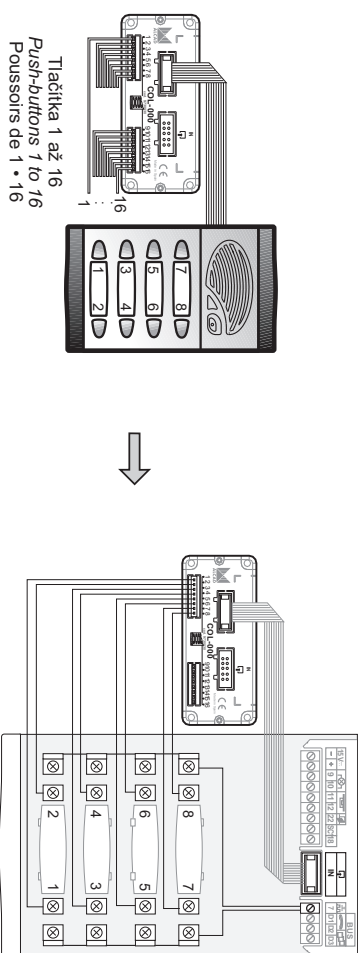
SVORKY - TERMINALS - BORNES

- + - Napájení - Power supply
9,10 Osvětlení panelu - Panel lighting
11,12 Elektrický zámek - Electric lock
22,18 Otevření dveří - Door opening
SC1,18 Signál předaného tlačítka - Auxiliary push-button signal
7 Společná svorka tlačítek - Common push-button terminal
D1,D2 Sběrnice (BUS) telefonu - Telephones BUS
D3,D2 Sběrnice (BUS) panelu - Panels BUS
- J1 Selektor typu panelu (Hlavní/Vedlejší) - Panel-type selector (Main/Secondary)
J2 Selektor tónu otevření dveří (Aktivní/Neaktivní) - Door-opening tone selector (Enabled/Disabled)

ZAPOJENÍ COL-000 - HOW TO CONNECT COL-000 - BRANCHEMENT COL-000

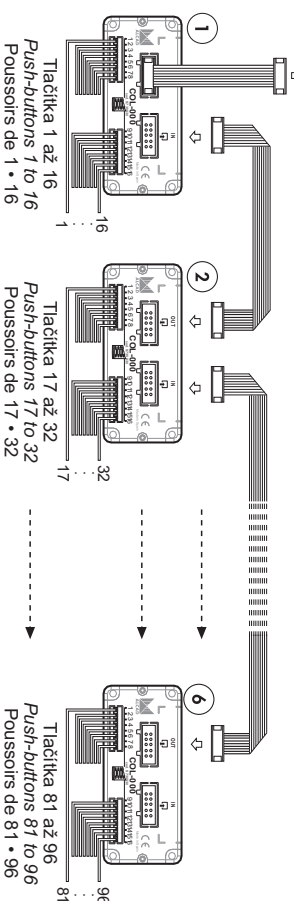
Kód telefonu závisí na vodiči slučovače, zapojeného k tlačítku vstupního panelu (1,2,...). Ve vícevchodových instalacích, udržujte postup zapojení ve všech vstupních panelech.

The code assigned to the telephone depends on the wire of the concentrator to which the entrance panel push-button is connected (1,2,...). Maintain the order of the connections on each of the entrance panels in installations with several access points. Dans une installation à plusieurs accès, conserver l'ordre de connexion de chaque des plaques.



SPOJENÍ SLUČOVAČŮ (Max. 6) INTERCONNECTION OF CONCENTRATORS (Max. 6) UNION DES CONCENTRATEURS (Max. 6)

Zapojení k hlasové jednotce
Connect up to the audio unit
Connecter au groupe phonique



UPEVNĚNÍ SLUČOVAČE - HOW TO ASSEMBLY THE CONCENTRATOR - MONTAGE DU CONCENTRATEUR

Přilepte slučovač pomocí oboustranné lepicí pásky, která je součástí dodávky; k zápuskné krabici. Slučovač lze též upevnit pomocí 4 šroubů. Upevněte na takovém místě, aby délka kabelu byla dostatečná k zapojení k hlasové jednotce.

Remove the protective adhesive strip and fix the accessory to the flush-mounted box. If desired, the accessory can be fixed using the 4 screws provided. Make sure that the chosen place is within reach of the connector that connects the concentrator and the

réflecteur de l'adhésif et fixer l'accessoire au boîtier encastrable. Si vous le désirez vous pouvez le fixer en utilisant les 4 vis fournies. Assurez-vous bien du choix de l'endroit pour qu'il soit en accord avec la longueur du câble plat qui unit le concentrateur et le groupe phonique.

